

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
อำนวยพรไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์ ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐสิงคโปร์ ซึ่งตรงกับ
วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

His Excellency Mr. Tharman Shanmugaratnam,
President of the Republic of Singapore,
Singapore.

On the occasion of the National Day of the Republic of Singapore, please accept, Your Excellency, my sincerest felicitations and best wishes for your good health and happiness as well as for the continued success and prosperity of the Republic of Singapore and her people.

As the mantle of government passes to the new generation of leaders in Singapore, Thailand is pleased to reaffirm the importance we attach to the close ties of friendship and corporation between our two countries. Singapore, is a true epitome of success in nation building through hard work and ingenuity.

Over the some six decades of diplomatic relations, our two countries now enjoy in extensive cooperation in areas ranging from economic, social, cultural and political. We collaborate closely within the ASEAN and other regional or multilateral frameworks. I am more than confident that both our countries will long remain committed to working together to further advance our partnership even further for the benefit of our two peoples in the years to come

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายทาร์มัน ชันมการัตนัม

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

สิงคโปร์

ในโอกาสวันชาติของสาธารณรัฐสิงคโปร์ ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีด้วยใจจริง และขออำนวยการให้ท่านประธานาธิบดีมีพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรงประสบแต่ความสุขสวัสดิ์ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวสิงคโปร์ประสบความสำเร็จและมีความเจริญรุ่งเรืองสืบไป

ในโอกาสที่สิงคโปร์ได้มีการเปลี่ยนผ่านการบริหารประเทศไปสู่ผู้นำรุ่นใหม่ ประเทศไทยยินดีที่จะย้ำถึงความสำคัญของสายสัมพันธ์ที่มีต่อกันและความร่วมมือที่ใกล้ชิดระหว่างประเทศของเราทั้งสอง สิงคโปร์ถือเป็นประเทศแบบอย่างแท้จริงของความสำเร็จในการสร้างชาติด้วยความอดทน ความรู้ และภูมิปัญญา

ตลอดเวลาหกทศวรรษแห่งความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกัน ไทยและสิงคโปร์มีความร่วมมือในหลาย ๆ ด้าน นับแต่ด้านเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม และการเมือง ภายใต้กรอบอาเซียน รวมทั้งความร่วมมือในระดับภูมิภาคและระดับพหุภาคีอื่น ๆ ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า เราจะยังร่วมมือกันต่อไปอย่างใกล้ชิดเพื่อสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วนระหว่างกันให้เจริญรุดหน้ายิ่งขึ้น เพื่อประโยชน์สุขของประชาชนทั้งสองฝ่ายในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว